

FICHAS DE ASIGNATURAS

CENTRO ADSCRITO	ESCUELA UNIVERSITARIA ADSCRITA DE RELACIONES LABORALES, TRABAJO SOCIAL Y TURISMO DE JEREZ
------------------------	---

	CÓDIGO	NOMBRE
ASIGNATURA	736	Francés Turístico Avanzado
TITULACIÓN		Diplomatura en Turismo
DEPARTAMENTO		Idiomas

PROFESORES	Dña. Brigitte Sénéchal (Jerez/Algeciras)
OBJETIVOS	<p>OBJETIVOS GENERALES</p> <p>El tercer curso tiene como objetivo principal que el alumno adquiera un nivel de competencia en la expresión y comprensión del francés, tanto en su forma hablada como escrita, para que sea capaz de utilizarla en empresas turísticas como instrumento de información especializada.</p> <p>Se pretende proporcionar a los alumnos información avanzada a partir de estructuras complejas y normas de interacción comunicativa que condicionan el uso del francés así como aspectos culturales y turísticos.</p> <p>Se considerará primordial el perfeccionamiento de los hábitos lingüísticos referidos al plano oral: comprensión, fluidez de expresión, pronunciación, ritmo, entonación y acento.</p> <p>Al final de este curso, el alumno habrá adquirido un nivel de competencia en la expresión y comprensión del francés tanto en directo como en diferido y así poder utilizar este idioma como instrumento de comunicación en su área de trabajo.</p> <p>OBJETIVOS ESPECIFICOS</p> <p>A) Desarrollo de la competencia comunicativa</p> <p>1 - Lenguaje hablado:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ comprender a hablantes de lengua francesa en conversaciones de carácter especializado, a velocidad normal. ■ comprender la totalidad de la información difundida a través de los medios de comunicación que utilizan como soporte la lengua hablada, tales como la radio, la televisión, etc. ■ participar de forma apropiada en situaciones concretas y específicas de su quehacer profesional y sobre cualquier tipo de información relevante. ■ opinar sobre temas de actualidad. <p>2 - Lenguaje escrito:</p>

	<ul style="list-style-type: none"> ■ optimizar la información contenida en anuncios, folletos turísticos, respuestas comerciales etc., así como en correspondencia comercial. ■ leer textos y artículos originales relacionados con el turismo y ser capaz de resumirlos ■ escribir notas, apuntes breves y comunicaciones en relación con su profesión. ■ escribir y opinar sobre temas específicos. <p>3. - Interacción social:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ desenvolverse con confianza en situaciones laborales. ■ reconocer la intencionalidad del locutor y reaccionar debidamente. ■ saber discriminar el lenguaje coloquial del formal afin de que su actuación lingüística produzca los resultados pretendidos. <p>B) Desarrollo de la competencia gramatical.</p> <p>El estudio de la gramática francesa se orientará más en sentido creativo que analítico o descriptivo haciendo hincapié en el uso práctico más que en la simple comprensión de las estructuras gramaticales.</p> <p>Al término del tercer año el alumno debe estar en condiciones de:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ comprender y utilizar las pautas rítmicas y entonación; ■ deducir el significado de palabras y expresiones mediante un conocimiento de las reglas de formación de las mismas a partir de campos semánticos; ■ usar con destreza significados conceptuales, relaciones lógicas, nociones y relaciones de cantidad y grado, espaciales, temporales, nociones aspectuales, modalidad etc. ■ comprender y expresar relaciones entre distintas partes del discurso hablado o escrito mediante los mecanismos léxicos y morfosintácticos de conexión. ■
<p style="text-align: center;">PROGRAMA</p>	<p>CONTENIDO FUNCIONAL</p> <ul style="list-style-type: none"> • Expresar el deseo y la voluntad. • Expresar la causa. • Expresar la temporalidad. • Expresar la finalidad. • Expresar la hipótesis y la condición. • Expresar la concesión. • Expresar la consecución • Expresar la comparación • Reaccionar en situaciones diversas. • Escribir peticiones y respuestas comerciales. <p>CONTENIDO GRAMATICAL</p> <ul style="list-style-type: none"> • Usos del infinitivo. • El pasado: usos, concordancias etc... • Subjuntivo, valores y usos.

	<ul style="list-style-type: none"> • Subordinadas (Concesivas, Comparativas Causales, Condicionales, Temporales, Finales, Consecutivas) <p>CONTENIDO LINGÜÍSTICO</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ocio. • Medios de transporte • Multimedia. • Agencias de Viaje. • Hotel • Oficina de Turismo. • París • Monumentos (románico, gótico, renacentista, barroco y mudéjar) • Estilo de vida del francés • Fiestas y tradiciones • Recorrido por las provincias francesas y de ultramar • Turismo cultural • Turismo de negocios • Turismo de salud • Turismo religioso • Turismo de aventura • Turismo de lujo • Turismo blanco • Turismo rural • Turismo de playa • Turismo "Senior" • Turismo verde • Turismo sexual • Code Mondial d'éthique du Tourisme
<p>CRITERIOS Y SISTEMAS DE EVALUACIÓN</p>	<p>Los exámenes constarán de pruebas relacionadas con la comprensión oral, comprensión escrita, expresión oral, expresión escrita y competencia gramatical.</p> <p>COMPRENSIÓN ORAL</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Comprender a hablantes de la lengua francesa en conversaciones de carácter no especializado. ▪ Comprender al menos lo esencial de la información difundida a través de los medios de comunicación que utilizan como soporte la lengua hablada. ▪ Soporte audiovisual para varios tipos de pruebas : preguntas de elección múltiple; respuestas tipo VRAI/FAUX; buscar / reconocer palabras o frases sinónimas; ordenar datos de acuerdo con el texto que se ha escuchado; relacionar un dibujo, símbolo, foto con el mensaje recibido; completar una parrilla; responder a preguntas abiertas. <p>COMPRENSIÓN ESCRITA</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Comprender la información contenida en anuncios, folletos, respuestas de correspondencia. ▪ Comprender de modo general artículos de prensa especializados. ▪ Tipos de pruebas: preguntas de elección múltiple sobre aspectos léxicos, estructurales que afecten a la comprensión; completar un cuadro sinóptico, una parrilla o frases; elegir la respuesta correcta entre varias opciones; relacionar textos e imágenes; relacionar determinadas palabras con el contenido del texto; buscar palabras o frases sinónimas en el texto; elegir el significado apropiado de una expresión contextualizada; completar frases a partir de la información

obtenida en un texto.

EXPRESIÓN ORAL

- Participar de forma apropiada a la situación de comunicación, en conversaciones sobre temas de actualidad, así como sobre su propio trabajo, estudio, familia y sobre cualquier tipo de información relevante.
- Expresar sus propias ideas, sentimientos y necesidades de forma clara.

Tipos de pruebas:

Conversación candidato/examinador sobre un tema propuesto.

Narración de una historia a partir de imágenes.

EXPRESIÓN ESCRITA

- Escribir notas, apuntes breves y comunicaciones personales sencillas.
- Escribir sobre temas de interés general que conozca, transmitiendo al menos la información básica.
- Escribir una redacción a partir de un tema dado.
- Describir una imagen o un dibujo.
- Escribir una historia o un relato a partir de una fotografía o un dibujo.
- Reaccionar por escrito a una situación determinada o a otro texto con un número limitado de palabras.
- En la evaluación de la expresión escrita se valorará la corrección lingüística y la competencia comunicativa.
- Hacer un resumen de un texto turístico

COMPETENCIA GRAMATICAL

- Completar un texto.
- Conversión estructural.
- Formación de frases con palabras dadas.
- Transformar frases o palabras.

FASES DEL EXAMEN

1 - Examen escrito:

Comprensión y expresión escrita . Competencia gramatical. Resumen de un texto relacionado con el turismo

2 - Examen oral:

-Expresión oral.

Se considerará no apto una nota inferior a 5 puntos sobre 10.

Listening .

La calificación final se calculará como sigue:

Será indispensable obtener un mínimo de 5 en cada parte para aprobar el examen final

La nota de oral o escrito en caso de aprobado en junio se respetará hasta septiembre.

**RECURSOS
BIBLIOGRÁFICO**

DICCIONARIOS.

García Pelayo R., Testas J. **Dictionnaire Français -Espagnol, Espagnol-Français.** Ed. Larousse. Paris 1997.

Robert P. **Le Petit Robert.Dictionnaire de la Langue Française.** Ed. Le Robert. Paris 1989.

Robert P. **Le Petit Robert. Dictionnaire de Culture Générale 2.** Ed. Le Robert. Paris 1993

EJERCICIOS Y GRAMÁTICAS

Sirejols E.,Tempesta G. **Grammaire. Le nouvel Entraînez-vous avec 450 Nouveaux Exercices.** Niveau Débutant Ed.Clé International 1996 (Avec Corrigés)

Sirejols E.,Renaud D. **Grammaire. Le nouvel Entraînez-vous avec 450 Nouveaux Exercices.** Niveau Intermédiaire.Ed.Clé International 1996 (Avec Corrigés)

Sirejols E.,Claude P. **Grammaire. Le nouvel Entraînez-vous avec 450 Nouveaux Exercices.** Niveau Avancé.Ed.Clé International 1997 (Avec Corrigés)

Lescure R.,Grandet E.,Parizet M L.,Rausch A.**DEL F A1,A2, A3, A4. 450 Activités.** Ed Clé International 1997.(Avec Corrigés)

Tauzer-Sabatelli F.,Montémont J-L.,Poisson-Quinton S. **DALF B1, B2, B3, B4. 450 Activités.** Ed Clé International 1998 (Avec Corrigés)

Dubois J., Jouannon G., Lagane R. **Grammaire Française.** Ed. Larousse. Paris 1961 (1ère édition)

Delatour Y.,Jennepin D.,Léon-Dufour M.,Mattlé-Yeganeh A.,Teyssier B. **Grammaire du Français. Cours de civilisation Française de la Sorbonne.** Ed. Hachette FLE. Paris 1991

Bady J., Greaves I., Petetin A., **Exerçons-nous.Grammaire. 350 Exercices. Niveau Débutant.**Par des professeurs aux Cours de civilisation française de la Sorbonne. Ed. Hachette. Paris 1997

Boularès M., Fréot J-L., **Grammaire Progressive du Français.** Niveau Débutant. Avec 500 Exercices. CLE International. Paris 1997

Grégoire M.,Merlo G., **Exercices Communicatifs de la Grammaire Progressive du Français.** Niveau Intermédiaire. CLE International. Paris 1998

Boularès M.,Grand-Clément O., **Conjugaison Progressive du Français..** Avec 400 Exercices.(Avec Corrigés). CLE International. 2000

Miquel C.,**Vocabulaire Progressif du Français..** Avec 250 Exercices.Niveau Avancé.(Avec corrigés) CLE International. 1999

Charliac L.,Motron A-C,**Phonétique Progressive du Français..** Avec 600 Exercices..(Avec corrigés)

CLE International. 1999

Le Nouveau Bescherelle. **L'Art de Conjuguer. Dictionnaire de 12000 verbes.** Ed. Hatier Paris 1980

Le Nouveau Bescherelle. **L'Art de l'Orthographe. Les Homonymes. Les mots difficiles.** Ed. Hatier Paris 1980.

Le Nouveau Bescherelle. **La Grammaire pour tous.** Ed Hatier. Paris 1997

G. Capelle, J.L. Frérot, A. Domínguez, A. Ruiz. **Gramática Básica de la lengua francesa.** Ed. Hachette
Sociedad General Española de Librería. S.A Madrid 1981.

E.Szilagy. **Pratique de la Négotiation d'Affaires en Français. AFFAIRES À FAIRE.**Ed. PUG. FLEM
Grenoble 1990.

M.Callamand. **Grammaire Vivante du Français.**Ed. Larousse.
Français Langue Étrangère.Diffusion CLE INTERNATIONAL.Paris 1989.

J.Fournier. **Le Mot et l'Idée.Français.**Ed. Ophrys.Paris 1986

G. Mauger.**Grammaire pratique du Français.Langue Parlée, Langue Écrite.**Ed. Librairie Hachette. Paris 1968

G. Mauger.**Cours de Langue et de Civilisation Françaises I.**Ed Hachette. Paris 1953

A. Chamberlain, R. Steele. **Guide Pratique de la Communication.**
Ed Didier Paris 1991

Vocabulaire illustré.Niveau Moyen.Ed Hachette. Paris 1995.

N.B. Algunos títulos citados pueden haber cambiado de Editorial.

MÉTODOS

Anne Marie Calmy, **Le français du Tourisme.** Ed Hachette FLE. Paris 2004

Reinner H.,Renner U.,Tempesta G., **Le Français de l'Hotellerie et de la Restauration.** Ed Clé International 1992

Reinner H.,Renner U.,Tempesta G., **Le Français du Tourisme.** Ed Clé International 1993

Seignoux B.,Cerqueda S.,Leao M.H., **Communication Express.** ED Clé International Beaume-les- Dames. Avril 2000

Berchiche Y.,Dubois M.,Mimram R. **Méthode de Français.Cours de la Sorbonne.** Ed Clé International 2000

Blanc J.,Cartier J M.,Lederlin P. **Scénarios Professionnels 1** Ed Clé International 1994 (Avec Livret d'exercices)

Blanc J.,Cartier J M.,Lederlin P. **Scénarios Professionnels 2** Ed Clé International 1995 (Avec Livret d'exercices)

O.Chantelaue Chiari, S.Corbeau, Ch. Dubois. **Les métiers du tourisme.**Ed. Hachette. Paris 1991.

G. Capelle, M. Cavalli, N. Gidon . **Rythmes Jeunes 3** .Ed. Hachette.

SM Paris 1995

Girardet J.,Cridlig J-M.,Méthode de Français.**Panorama Plus.**
Santillana CLE International.Paris 1996.

García P.,García L-M.,Lesauvage J-L.,Méthode de Français. **Aventure.**
Ed. Heinemann Iberia
FLE. Madrid 1998.

REVISTAS

Le journal des enfants
La nouvelle génération française
Le français dans le monde

LECTURAS

NIVEAU DÉBUTANT

SM:

- Les jeunes et la mode
- Indurain , l'homme et le cyclisme
- Vive la musique
- Coustaud
- Paris, 1700 ans d'histoire
- Une énigme sur le net

Easy Readers:

- .Poil de Carotte.

Clé International:

- Tartarin de Tarascon
- Michel Strogoff
- Voyage au centre de la lune.

Hachette :

- Contes de Perrault
- Le Tour de France
- Alain Prost
- Les Misérables
- Le Roman de Renart
- Victor Hugo

Alhambra:

- Bob et Ben à Boulogne

Lire davantage:

Faux Débutant:

- Soupçonné de Vol
- Tout sur le vélo
- Range ta Chambre
- Casse Tête

Pré-Intermédiaire:

- Trop d'argent
- L'Afrique, Tu connais?
- Gags, blagues et super farces.

Satellites:

- Les parents impossibles.

	<p style="text-align: center;">NIVEAU INTERMÉDIAIRE</p> <p>Satellites:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Mission Accomplie -Le Carnaval de Québec -Marcel et la Joconde -Le vendeur de glaces <p>Lire davantage:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Ambiance Vacances -Voleur en Skate -De la marche à pied au TGV -Courrier confidentiel -De temps en temps <p>Folio Junior:</p> <ul style="list-style-type: none"> -De la Terre à la Lune -Celui qui n'avait jamais vu la mer. <p>Hachette:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Sans famille -Les lettres de mon Moulin <p style="text-align: center;">NIVEAU AVANCÉ</p> <p>Satellites:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Le tour de France -Qui sait -Nuit de tempête -Le foulard rouge (Poèmes) -L'Académie en Fête <p>Hachette:</p> <ul style="list-style-type: none"> -La Tête d'un homme -L'affaire Saint-Fiacre -Poil de Carotte -Maigret tend un piège <p>SM:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Une enigme sur le net <p>Livre de Poche:</p> <ul style="list-style-type: none"> -La bicyclette bleue -Poil de Carotte -Le château de ma mère <p>Folio:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Le diable au corps -Hiroshima mon amour.
NÚMERO DE CRÉDITOS ECTS	9